

## damu na baqi 尋根

阿美族曲調／偕萬來作詞／偕萬來作詞／潘金英演唱

### 《歌詞註釋》

- 1) .masang damu na baqi niz ita giranan.  
從前 村 祖 都 咱 宜蘭  
從前我們祖先的故鄉都在宜蘭。  
Rmazuq na baqi matarin. Rmazuq na bai matarin.  
傻 祖父 遷移 傻 祖母 遷移  
matarin sa huarien.  
遷移 花蓮  
祖父傻傻地遷移，祖母傻傻地遷移，遷移到花蓮。
- 2) .masang damu na baqi niz ita giranan.  
從前 村 祖 都 咱 宜蘭  
從前我們祖先的故鄉都在宜蘭。  
Rmazuq na baqi matarin. Rmazuq na bai matarin.  
傻 祖父 遷移 傻 祖母 遷移  
matarin sa patRungan.  
遷移 新社  
祖父傻傻地遷移，祖母傻傻地遷移，遷移到新社。
- 3) .masang damu na baqi niz ita giranan.  
從前 村 祖 都 咱 宜蘭  
從前我們祖先的故鄉都在宜蘭。  
Rmazuq na baqi matarin. Rmazuq na bai matarin.  
傻 祖父 遷移 傻 祖母 遷移  
matarin sa tibuR.  
遷移 南方  
祖父傻傻地遷移，祖母傻傻地遷移，遷移到南方（台東）。

### 《歌曲說明》

這首尋根（damu na baqi）的曲調，原是一首流傳於光復太巴壠地區，歌詞完全無意義的母音來唱的阿美族民歌（naluwaniya naiyahohaiyan），後來在民國75年，花蓮的新社噶瑪蘭人第一次回原居地（宜蘭）參加「噶瑪蘭人尋根」活動時，偕萬來就以這首新社噶瑪蘭族人都能朗朗上口的阿美族民歌曲調為基礎，重新填入頗能表達當時族人尋根意義的噶瑪蘭語歌詞，於是就形成了這首很具代表歷史意義的「尋根」（damu na baqi）。從歌詞當中，我們也清楚的聽到了族人遷移的路線，例如，詞中的新社 patRungan，噶瑪蘭語是指「上岸的地方」。